



**“EVALUACIÓN DE PROGRAMAS DE FRANCÉS EN EL TRONCO COMÚN UNIVERSITARIO DE LA  
BENEMÉRITA UNIVERSIDAD AUTÓNOMA DE PUEBLA”**

López López María Lilia

[jolielily82@hotmail.com](mailto:jolielily82@hotmail.com)

Valenzuela Ojeda Gloria Angélica

[gavalenzuela@hotmail.com](mailto:gavalenzuela@hotmail.com)

Benemérita Universidad Autónoma de Puebla

## RESUMEN

En este trabajo se presentan los resultados de una evaluación de los programas de francés que se han utilizado en el Tronco Común Universitario (TCU) de la BUAP. En esta investigación se han desarrollado diferentes contenidos en torno al tema central objeto de estudio, tales como: evaluación de programas educativos, normas de evaluación, la enseñanza del francés desde el punto de vista teórico; así como, la evaluación de los programas de francés en el TCU desde su origen, en 1998, hasta el 2010. Se identifica que los programas de francés, de manera inicial, se centraron en las propuesta de los libros de texto de francés; por ende, la evaluación de los programas son la de los libros. Asimismo, es importante mencionar que la enseñanza de las lenguas a nivel licenciatura ha considerado una apertura que va de la enseñanza del inglés, primeramente, a la incorporación del francés, posteriormente, y a diversas lenguas modernas en la actualidad.

**Palabras clave:** educación superior, evaluación de programas, enseñanza del francés.



7, 8 y 9 de Octubre de 2010

## INTRODUCCIÓN

Frente a un contexto con una nueva visión ideológica y tecnológica, el sujeto tiene que ser capaz de interactuar en un mundo globalizado y estar dispuesto al intercambio de ideas y conocimientos con otras culturas y países. La internacionalización de la educación conlleva al aprendizaje de lenguas extranjeras. Por ende, se ve la necesidad de formar profesionistas con un pensamiento pluricultural, donde las lenguas extranjeras serán una herramienta indispensable para su formación. Así, diferentes instituciones educativas han implementado en los planes de estudios la enseñanza de una o varias lenguas extranjeras, como: inglés, francés, alemán, italiano, chino, etc.

En 1998 (BUAP, s.f.a), la Benemérita Universidad Autónoma de Puebla (BUAP), tras la creación del Tronco Común Universitario (TCU), incorpora el francés como una segunda lengua extranjera con carácter curricular para ciertas facultades, dando respuesta a las necesidades que en materia de educación, planteaba el nuevo modelo económico; y además, se justificaba como un recurso más para el estudio de un posgrado o simplemente como acceso a fuentes de información (Olivos, 2008).

Por ende, esta investigación nace de la inquietud de plasmar la importancia en la elaboración de los programas de la materia de francés que se imparte, aún, en las Licenciaturas en Lenguas Modernas, Relaciones Internacionales y en la Facultad de Administración. Puesto que, se piensa que el contenido de estos programas parte de la adopción de los libros de texto que son utilizados para la materia. Así, en este intento de introducir en el TCU la enseñanza de otra lengua, y no únicamente el inglés, se diseña el presente trabajo que describe la experiencia de la BUAP en la enseñanza del francés. Asimismo, este trabajo tiene el objetivo de evaluar y analizar los libros de texto que se han utilizaron desde 1998 hasta 2010 en base a las Normas de Evaluación que dicta el Joint Committee on Standards for Educational Evaluation (Comité Mixto de Normas para Evaluación Educativa).



## LA ENSEÑANZA DEL FRANCÉS EN EL CONTEXTO NACIONAL E INTERNACIONAL

A partir de la segunda mitad del siglo XX, la enseñanza de lenguas extranjeras empezó a convertirse en una profesión sustentada en teorías de diversas disciplinas (Chávez y San Juan, 2008); sobretodo en el ámbito pedagógico. Adams (s.f.) afirma que “el estudio de las lenguas extranjeras en la formación universitaria, constituye una herramienta de gran importancia en estos días” y es de suma importancia para la formación profesional del estudiante. Por ejemplo, acceder a información que se encuentran en diferentes lenguas y en diversos medios de difusión.

En el caso del francés, es una lengua con vocación mundial. Es un lazo lingüístico, social, económico y cultural que nos transporta a los 63 países unidos por la Organización Internacional de la Francofonía, a numerosas organizaciones como el Tratado de Libre Comercio de América del Norte (TLCAN), la Organización Nacional de las Naciones Unidas (ONU), la Organización del Tratado del Atlántico Norte (OTAN) (Embajada de Francia en México, s.f.a). Asimismo, la enseñanza del francés fuera de las fronteras de Francia reúne aproximadamente a 900,000 docentes de francés. Las alianzas francesas y los servicios de los departamentos lingüísticos y educativos de las embajadas francesas, así como institutos culturales franceses en el extranjero proponen a su vez numerosos cursos de lengua francesa (Cansigno, 2006:25).

Una referencia para la elaboración de programas es el Marco Común Europeo de Referencia para las Lenguas (MCERL), el cual establece un pilar para la elaboración de programas de lenguas, orientaciones curriculares, exámenes, manuales, etc., en toda Europa y resto del mundo donde se enseñe y aprenda lenguas europeas. De la misma manera, describe tanto los objetivos que tienen que alcanzar los estudiantes de lenguas, como el fin de utilización de la lengua que se aprende (Ministro de Educación, Cultura y Deporte, 2002:17).



7, 8 y 9 de Octubre de 2010

Por otra parte, en México, el francés es el segundo idioma extranjero más enseñado, con unos 200,000 estudiantes, y unos 10,000 candidatos al año para los exámenes internacionales de lengua francesa como el DELF y el DALF (Centro Cultural y de Cooperación, s.f.). En el ámbito de la Educación Superior, a la fecha, se pueden mencionar más de 400 acuerdos, 30 diplomas de doble titulación entre instituciones mexicanas y francesas, varios acuerdos binacionales de movilidad y la creación de redes de universidades. La creación de dobles diplomas, el reconocimiento mutuo de currículos académicos y la obtención de becas para apoyar la movilidad, son algunos de los objetivos que plantea el Centro Cultural y de Cooperación (CCC) y el Instituto Francés de América Latina (IFAL) de la Embajada de Francia en México (Centro Cultural y de Cooperación, s.f.a). Con lo anterior se deduce la gran importancia que tiene el francés como lengua de inserción a diversos programas de conocimientos tras las fronteras mexicanas en la Educación superior; por ende, la lengua francesa debe de ser una herramienta útil en la formación profesional del estudiante, y no sólo un conjunto de reglas gramaticales sin fin.

### **EVALUACIÓN DE PROGRAMAS DEL TRONCO COMÚN UNIVERSITARIO FRANCÉS (TCU-F)**

Es necesario valorar la gran importancia que tiene la elaboración de programas de estudio para un buen funcionamiento en el salón de clases (Díaz Barriga A., 1999:12), puesto que el seguir paso a paso una serie de temas va más allá. Cada situación es diferente cuando se está frente a un grupo. Las cualidades, las debilidades y situaciones sociales tienen mucho que ver para modificar un solo programa para varias situaciones. Según Taba (1991:452-459) considera que para tomar ciertas decisiones en la elaboración de programas escolares, se necesita una metodología, la cual debe de abordar lo siguiente: diagnóstico de las necesidades, formulación de objetivos específicos, selección de contenido, organización del contenido, selección y organización de las experiencias del aprendizaje y determinación de lo que se va evaluar.



Por lo anterior, el docente debe concientizar en la importancia que tiene un programa académico, y que el enseñar no sólo va a exponer lo que el llama conocimientos, sino va a poner en juego una serie de estrategias para lograr los objetivos planteados. Para Martínez (1998:8), la enseñanza es « ... mettre en contact, par le fait même, des systèmes linguistiques et les variables de la situation touchent tant à la psychologie de l'individu parlant qu'à un fonctionnement social en général ». Se puede interpretar que la psicología es una disciplina inseparable del proceso de enseñanza-aprendizaje. Ya lo mencionaba Piaget, el aprendizaje se da no sin antes del desarrollo; el sujeto aprende dependiendo de su capacidad intelectual, el cual es determinado por su desarrollo. Para Freire (1998), el enseñar es un acto comunicativo entre docente y estudiante, quienes experimentan una relación horizontal y no vertical; es decir, que la enseñanza es comunicativa y no transmisora de conocimientos.

En el caso de la enseñanza del francés en la BUAP, esta actividad se basa en los libros de textos (méthodes de français), los cuales fueron evaluados y considerados como los programas de la asignatura. Se retomó las Normas de Evaluación que el Joint Committee on Standards for Educational Evaluation emite para la evaluación de programas. Según, el Committee (2003:37), define a la evaluación como una investigación sistemática del valor o mérito de algún objeto. Toda evaluación tiene un fin; y para este trabajo de investigación fue una herramienta que ayudó a dar un diagnóstico de los programas de francés, y así, dar recomendaciones para la mejora. Este Committee considera cuatro tipos de Normas de Evaluación. Las Normas de Utilidad: aseguran que una evaluación satisfaga las necesidades prácticas de información de las audiencias. Las Normas de factibilidad: tienen el propósito de asegurar que una evaluación sea realista, prudente, diplomática y frugal. Las Normas de legitimidad: aseguran que una evaluación se dirija, legalmente y con ética, en beneficio de quienes participan en la evaluación y de aquellos a quienes los resultados les afectan; y las Normas de precisión: tienen como objetivo asegurar que una evaluación revele y proporcione la información técnicamente apropiada, acerca de los rasgos del objeto de estudio que determinan



su valor o mérito. A partir de estas Normas de Evaluación, se sometieron los libros de texto de francés a un análisis, donde profesores y estudiantes participaron para la obtención de resultados. Los nombres de las Normas (como sinónimos) que se retomaron en los cuestionarios fueron: Validez, Honradez, Viabilidad y Precisión

## METODOLOGÍA

Según Hernández, Fernández y Baptista (2008), esta investigación tiende hacia un enfoque mixto. Puesto que, se han recolectado, analizado y vinculado datos cuantitativos (aplicación de los cuestionarios) y cualitativos (entrevista a un excoordinador) para alcanzar el objetivo de la investigación.

La presente investigación se realizó en el área del Troco Común Universitario-Francés (TCU-F) en la Benemérita Universidad Autónoma de Puebla (BUAP); en las Licenciaturas donde se imparte la materia de francés como lengua extranjera: Licenciatura en Lenguas Modernas (LEMO), en Relaciones Internacionales y en la Facultad de Administración. En la siguiente tabla se muestran el total de cada población participante, dando un total de 84 sujetos:

**Tabla 1. Total de los sujetos**

Alumnos Lenguas Modernas	Alumnos de Relaciones Internacionales	Alumnos de la Facultad de Administración	Profesores TCU-F	Profesores CELE	Profesores LEMO	Coordinadores y excoordinadores	TOTAL
20	20	20	11	8	2	3	84

Se elaboraron dos instrumentos, uno para docentes, excoordinadores y coordinador, y otro para los alumnos. El instrumento de alumnos y docentes constó de 3 partes: la primera para datos personales, la segunda parte la enumeración de 32 indicadores; y finalmente, la parte de respuestas abiertas. En el caso del cuestionario para los excoordinadores y coordinador del área de TCU Francés, se le agregaron otras preguntas en torno a la elección de los libros de textos (méthodes de français).



7, 8 y 9 de Octubre de 2010

Los 32 indicadores que se tomaron para la elaboración del cuestionario, estuvieron organizados en 4 Normas de Evaluación (utilidad, honradez, viabilidad y precisión) y 6 criterios (libro, objetivos, contenidos, estrategias de enseñanza-aprendizaje, evaluación y tiempo), asimismo, el instrumento contempló la siguiente escala: Muy en desacuerdo (1), En desacuerdo (2), Ni de acuerdo ni en desacuerdo (3), De acuerdo (4) y Muy de acuerdo (5).

Las tres preguntas abiertas fueron en torno a las fortalezas y debilidades de cada uno de los libros (Café Crème 1, Café Crème 2, Forum 1, Tout va bien 1 y Tout va bien 2) y comentarios generales. Agregando dos preguntas para los excoordinadores y coordinador: motivos por los cuales se cambio y seleccionó cada libro. Para llegar a los resultados, se hizo un proyecto estableciendo el problema de la investigación, el objetivo, las preguntas y justificación del trabajo. De la misma manera, se procedió a la búsqueda de la literatura, la cual dio origen a los marcos: contextual, normativo y teórico. Esto último fue soporte para la elaboración del instrumento, el cual fue aplicado a los sujetos antes mencionados; finalmente, se procesaron los resultados en gráficas y tablas para su análisis y recomendaciones.

## ANÁLISIS Y DISCUSIÓN DE RESULTADOS

En el libro Café Crème 1 en su momento fue una buena herramienta para acercar la cultura francesa a los debutantes; puesto que los puntos gramaticales estaban claramente explicados y los ejercicios eran bastos para su aplicación. Sin embargo, fue evaluado como un material didáctico que estaba fuera del contexto de los estudiantes. Tomando en cuenta las Normas de Evaluación y la escala que se impuso para la misma; en el caso de los criterios de Utilidad, se estuvo de acuerdo que el libro proporciona una herramienta útil para el profesor, la cual es la guía pedagógica; además, se estuvo de acuerdo que los objetivos que se planteaban en el TCU-F eran alcanzados, tanto para los alumnos como para los profesores. En el caso de Honradez, se evaluó el libro como de acuerdo que los contenidos del libro son confiables para la formación del estudiante. Asimismo, como Viabilidad, el libro



obtuvo un promedio alto, de acuerdo, que los ejercicios de comprensión oral y los de expresión escrita son prácticos para los estudiantes. Finalmente, en la Norma Precisión, se evaluó a este libro como de acuerdo que los objetivos generales y particulares del libro están definidos con claridad y precisión. La evaluación de este libro Café Crème 1 fue hecha, en su mayoría, por los docentes; puesto que, como fue el primer libro que se utilizó en el TCU-F, ya no se hallaron suficientes alumnos para su análisis.

En el caso del Café Crème 2, los comentarios y resultados fueron parecidos a los del primer libro. Al igual que el primer libro, la evaluación fue hecha, en su mayoría, por los docentes. En el caso de los resultados de la evaluación, la Norma de Utilidad estuvo en la escala en Desacuerdo que el tiempo que se da para cada tema, según el libro es el adecuado para cubrir con los objetivos. Sin embargo, se está en De acuerdo que el libro proporciona un herramienta muy útil en la enseñanza del francés, la cual es la guía pedagógica. En el caso de Honradez, se tienen cuatro indicadores; de los cuales, los cuatro se encuentran en la escala de acuerdo en que los contenidos del libro son confiables para la formación del estudiante y, al mismo tiempo, las estrategias que se utilizan en el libro aseguren resultados confiables para que el alumno acredite sus conocimientos en un examen internacional. También, los encuestados están de acuerdo en que los contenidos del libro vayan directamente relacionados con los de la misma institución. De la misma manera, se está de cuerdo que el libro ayuda al fomento de los valores en los estudiantes, ya que en los contenidos presentan una cultura francófona. De la misma manera, para la Norma Viabilidad, se evaluó al libro como pertinente para su uso en los diferentes niveles de enseñanza del francés. Finalmente, como en el primer libro, este segundo se evaluó, bajo la Norma de precisión, con una escala en De acuerdo en que los objetivos generales y particulares están definidos con claridad.

Por otra parte, el libro Forum 1, a diferencia de los dos anteriores, fue evaluado por las diferentes poblaciones que se mencionaron en la metodología. Para la mayoría de los docentes fue un método que cubría con los objetivos planteados en cada competencia lingüística que se planteaban en los programas de francés en el TCU-F. Este libro fue herramienta muy útil para los primeros tres niveles de enseñanza





del francés; recordemos que eran y siguen siendo cinco niveles de francés. En el caso de los niveles 4 y 5, era necesario acudir a otros medios y guías para cubrir los programas; ya que el libro Forum 2 no fue, oficialmente, utilizado por los alumnos. El método Forum 1 estaba basado en las recomendaciones que dictaba el MCERL; y posteriormente, fue adaptado a las nuevas estipulaciones del Marco, cuyos niveles de competencia lingüística ya no eran diez (A1-A6 y B1-B2); sino se reducían a seis niveles (A1, A2, B1, B2, C1 y C2). Los resultados de la evaluación de Utilidad, se obtuvo un promedio alto en la escala De acuerdo respecto a que los contenidos del libro ayudan a certificar los mínimos conocimientos requeridos para una evaluación internacional (DELF); y como en los otros libros, se estuvo en De acuerdo que proporciona una guía pedagógica como ayuda para las estrategias de enseñanza-aprendizaje del francés. En el caso de la Norma Honradez, los cuatro indicadores que se evaluaron reflejaron una escala de acuerdo, y el indicador que más se acercó a la escala completamente de acuerdo fue la confiabilidad de los contenidos para la formación del estudiante. La variable Viabilidad fue evaluada en una escala de acuerdo en que los ejercicios de gramática, expresión escrita y oral, y comprensión escrita y oral son aptos y adecuados para los estudiantes de francés. En el caso de la variable Precisión, y al igual que los dos libros anteriores, fue evaluado como De acuerdo en que se describen de forma clara los objetivos generales y particulares.

Finalmente, los libros Tout va bien 1 y 2 que se están utilizando en los actuales cursos, sus evaluaciones fueron semejantes con respecto a los comentarios; sin embargo, se encontraron diferencias en sus evaluaciones en torno a los 32 indicadores que respectan a los diez criterios (libro, contenido, tiempo, estrategias de enseñanza-aprendizaje, evaluación, objetivos, utilidad, honradez, viabilidad y precisión). Algunos de los comentarios que se hicieron para estos dos libros fueron que los ejercicios de comprensión oral corresponden a los objetivos que se plantean en el mismo libro; y por ende corresponden al nivel de los estudiantes; mientras que los ejercicios de gramática, comprensión escrita y expresión escrita también corresponden al nivel de los alumnos. Un punto muy importante en general para todo tipo de ejercicio que se encuentra en el libro Tout va bien 1 y 2 es la falta de contextualización; es decir, que existen actividades a realizar donde se pide



hacer o producir alguna situación o proyecto donde las condiciones son muy diferentes a las del alumno. Una ventaja en estos libros, es la realización de un proyecto al finalizar cada nivel de francés, los cuales tiene un objetivo cultural, el de acercar al alumno a la cultura extranjera.

En la evaluación de Utilidad, el libro Tout va bien 1, arrojó una escala De acuerdo en el criterio en torno a la guía pedagógica como una gran herramienta para profesores. Además, se estuvo De acuerdo en que los contenidos del libro ayudan a certificar los mínimos conocimientos requeridos para una evaluación internacional como el examen DELF; y los contenidos del libro son de fácil comprensión para la cultura del estudiante. En el caso de la Norma Honradez, se estuvo en De acuerdo en que los contenidos del libro son confiables para la formación del estudiante. En la Norma Viabilidad, la mayoría de los indicadores fueron evaluados con una escala De acuerdo, lo que hace diferente a la evaluación de los anteriores libros, y mismo para el libro Tout va bien 2. La Norma Precisión, al igual que los anteriores libros, arroja una evaluación en De acuerdo en torno a la precisión y claridad de los objetivos generales y particulares y a la confiabilidad de las fuentes de información que proporciona el libro.

El libro Tout va bien 2, fue evaluado en la mayoría de sus indicadores con una escala de acuerdo, lo que le da una desventaja ante el libro Tout va bien 1. La razón, quizás, sería porque no se cubre todo el libro con los niveles que se estipulan en el TCU-F, puesto que sólo se llegan a ver cuatro de las seis unidades que contempla el libro 2. En las Norma de Evaluación Utilidad, este libro al igual que los demás, se está en De acuerdo que la guía pedagógica es una ayuda para cubrir los objetivos. En el caso del criterio Honradez, se evaluaron los cuatro indicadores con una escala de acuerdo en que los contenidos del libro son confiables para la formación del estudiante y aseguran tener los resultados planteados por la institución; además se evaluó con la misma escala el hecho de fomentar valores en los alumnos. En la Norma Viabilidad, de igual manera se obtuvo, en su mayoría, la escala de acuerdo; y se estuvo De acuerdo en torno a la pertinencia del uso del libro por parte de los docentes y alumnos. Finalmente, los nueve indicadores que componen el criterio Precisión fueron evaluados como de acuerdo; es decir, que



los objetivos que se plantean son, en su gran mayoría, cubiertos por los docentes y alumnos. Además, se está de acuerdo en que el libro cuenta con una metaevaluación para su mejora, y con una evaluación en donde el alumno verifique sus conocimientos adquiridos.

En conclusión, la mayoría de los docentes, en sus comentarios, opinó en torno a la necesidad de adaptar los libros de textos a las necesidades contextuales de los alumnos. Es importante resaltar que los libros recurridos son emitidos por editoriales francesas para el aprendizaje de la lengua no importando donde se den los cursos. Por ende es indispensable tomar en cuenta que el libro de texto sólo es una herramienta más no el fin de la materia. Los docentes deben trabajar conjuntamente con el coordinador del TCU-F con el fin de buscar alternativas para adecuar los libros y cubrir los objetivos del programa y así formar recursos humanos

## CONCLUSIONES

El objetivo principal se cumplió en tiempo y en forma, el evaluar, analizar y describir los programas de francés. La participación de los excoordinadores, coordinador, docentes y alumnos ayudó para llegar al análisis y conclusión de resultados. La revisión de literatura fue la suficiente para alcanzar el objetivo principal y para la elaboración, aplicación y análisis de los resultados. Es indispensable, que el aprendizaje de lenguas extranjeras se vea involucrado en la formación profesional del estudiante, una herramienta muy útil la cual utilice para diferentes fines y para su conveniencia personal. Por ende, se recomienda, a los docentes del área de TCU-F incitar a los alumnos en la indagación de temas referente a su carrera, o bien a recurrir con información que incida directamente a su formación, tanto personal como profesional. La utilización de un libro de texto sólo será parte de las herramientas didácticas que el docente utilice, y en el caso de la enseñanza del francés, se recomienda recurrir a otros medios de estrategias de enseñanza-aprendizaje para adaptar las actividades del libro a las necesidades contextuales de los alumnos y docentes.



## REFERENCIAS

Adams, M. (s. f.). Las lenguas extranjeras en la formación universitaria [Versión electrónica], *REDUREL*. Recuperado el 31 de marzo de 2009, de [http://www.redurel.org/Informacion\\_redurel/columna%20opinion/lenguasextranjeras.htm](http://www.redurel.org/Informacion_redurel/columna%20opinion/lenguasextranjeras.htm)

Cansigno, Y. (2006). El francés, lengua de comunicación internacional [Versión electrónica], *Reencuentro*, (047), 23-26. Recuperado el 3 de abril de 2009, de <http://redalyc.uaemex.mx/redalyc/src/inicio/ArtPdfRed.jsp?iCve=34004704>

Centro Cultural y de Cooperación. (s.f.). *Educación y lengua francesa*. Recuperado el 28 de mayo de 2010, de <http://www.ambafrance-mx.org/espanol/centro-cultural-y-de-cooperacion/conocer-el-ccc-ifal-quienes-somos/intercambio-de-conocimientos-y/educacion-y-lengua-francesa/article/educacion-y-lengua-francesa>

Centro Cultural y de Cooperación. (s.f.a). *Universidad y enseñanza Superior*. Recuperado el 29 de mayo de 2010, de <http://www.ambafrance-mx.org/espanol/centro-cultural-y-de-cooperacion/conocer-el-ccc-ifal-quienes-somos/intercambio-de-conocimientos-y/universidad-y-ensenanza-superior/article/universidad-y-ensenanza-superior>

Chávez, M. Y San Juan, L. (2004). La enseñanza de lenguas extranjeras y las NTIC: el caso del CELE de la UNAM [Versión electrónica], *Revista Digital Universitaria UNAM*, 5 (10). Recuperado el 25 de septiembre de 2008, de <http://www.revista.unam.mx/vol.5/num10/art73/int73.htm>

Díaz Barriga, A. (1999). Contexto Nacional y políticas públicas para la educación superior en México, 1950-1995. *Universidad Contemporánea. Política y Gobierno* (pp. 371-386). México: Porrúa.

Embajada de Francia. (s. f. a). *Lengua francesa y educación*. Recuperado el 25 de septiembre de 2008, de [http://www.ambafrance-mx.org/article.php3?id\\_article=360](http://www.ambafrance-mx.org/article.php3?id_article=360)

Freire, P. (1998). *¿Extensión o comunicación?* Uruguay: Siglo XXI.

Joint Committee on Standards for Educational Evaluation. (2003). Normas de evaluación para programas, proyectos y material educativo. México: Trillas.

Martinez, P. (1998). *La didactique des langues étrangères* (2a. ed.). Paris : Puf

Ministro de Educación, Cultura y Deporte. (2002). *Marco Común Europeo de referencia para las lenguas: aprendizaje, enseñanza, evaluación* [Versión electrónica], (Instituto Cervantes, Trad.).

Madrid, España. (Trabajo original publicad 2001). Recuperado el 15 de abril de 2009, de <http://www.cvc.cervantes.es/obref/marco/>

Taba, H. (1991). *Elaboración del currículo* (9a. Ed.).Buenos Aires: Troquel